Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A te gdy powiedział on powstał król i namiestnik zarówno Bernike i siedzący razem z nimi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powstał król, namiestnik, Berenike oraz ci, którzy z nimi siedzieli, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wstał król i dowódca\*, także Berenike i siedzący razem z nimi. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A te gdy powiedział on powstał król i namiestnik zarówno Bernike i siedzący razem z nimi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach król, namiestnik, Berenike oraz ci, którzy z nimi siedzieli, powstali ze swoich miejsc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy to powiedział, wstał król, namiestnik, Berenike i ci, którzy z nimi zasiadali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy on to rzekł, wstał król i starosta, i Bernice, i ci, którzy siedzieli z nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstał król i starosta, i Bernice, i ci, którzy siedzieli z nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na to wstał król i namiestnik, i Berenike, i ci, którzy z nimi wzięli udział w posiedzeniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powstał król i namiestnik, i Berenika, i ci, którzy z nimi siedzieli; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wstał król, namiestnik, Berenike i ci, którzy z nimi wzięli udział w posiedzeniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy król, namiestnik, Berenike oraz wszyscy, którzy brali udział w posiedzeniu, powstali ze swych miejsc. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podniósł się król i namiestnik, a także Berenike i wszyscy przy nich siedzący.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy król, gubernator, Berenika i całe ich otoczenie wstali  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstał król, namiestnik, Berenika i ci, którzy z nimi siedzieli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [І, як це сказав йому,] підвівся цар, і намісник, і Верніка, і ті, що сиділи з ними, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy on to powiedział, wstał król, namiestnik, lecz także Berenika oraz ci, co siedzieli razem z nimi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy król powstał, a wraz z nim namiestnik i Berenike, i pozostali, którzy z nimi siedzieli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wstał król, a także namiestnik i Berenike oraz ci, którzy z nimi zasiadali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po tych słowach król, gubernator, Berenike i wszyscy pozostali podnieśli się z miejsc. |

1. 1) O Festusie, rządcy prowincji. [↑](#footnote-ref-2)